

GUÍA DE ORIENTACIÓN 5

TÍTULOS DE LAS LEYES: CONSEJOS Y RECOMENDACIONES PARA SU REDACCIÓN

El Manual de Técnica Legislativa se refiere al Título de la ley en la página 42. En esta se consignan su definición y finalidad y se establecen criterios para su elaboración. La presente guía, siguiendo dichos criterios, establece algunos tips para su elaboración dependiendo del tipo de ley que se redacte; asimismo, se presentan algunos ejemplos de títulos de proyectos de ley presentados al Congreso y que han sido corregidos de acuerdo a las recomendaciones de la técnica legislativa.

En el caso de títulos de leyes modificatorias, se debe tomar en cuenta los siguientes tips:

<p>Siendo el objeto principal la modificación, en el título debe indicarse que se trata de una ley de esta naturaleza, así como el título de la ley o leyes que se están modificando.</p>	<p>Ejemplo:</p> <p>Ley que modifica la Ley 26702, Ley general del sistema financiero y del sistema de seguros y orgánica de la superintendencia de banca y seguros, y otras normas concordantes, respecto de la regulación y supervisión de las cooperativas de ahorro y crédito</p>
<p>Para evitar complicaciones y no perder precisión, no es conveniente que en el título figuren los artículos o partes de las disposiciones que se están modificando.</p>	<p>Ejemplo:</p> <p>Ley que modifica los artículos 34, 56, 67, 87 y 89; los literales c) y f) del artículo 78 y la tercera disposición complementaria final de la Ley 24567, Ley de los Días no Laborables</p> <p>Debe ser: Ley que modifica la Ley 24567, Ley de los Días no Laborables, a fin de establecer criterios adicionales</p>
<p>Resulta de utilidad incluir en el título de una ley modificatoria, alguna referencia al objeto de la modificación, a modo de explicación, sobre todo cuando se refiere a aspectos concretos de la norma modificada. Esta referencia va a continuación del título de la ley que se está modificando, precedida de una coma.</p>	<p>Ejemplo:</p> <p>Ley que modifica la Ley 22435, Ley de la Elaboración de Textos, respecto de la obligatoriedad del control de calidad</p>
<p>Si se trata de leyes que prorrogan o suspenden vigencias, el título deberá consignar explícitamente esta circunstancia.</p>	<p>Ejemplo:</p> <p>Ley que prorroga la vigencia de las exoneraciones contenidas en el artículo 19 del Texto Único Ordenado de la Ley del Impuesto a la Renta, Decreto Supremo 179-2004-EF</p>

En el caso de títulos de leyes declarativas, se debe tomar en cuenta los siguientes tips:

<p>La frase «necesidad pública» es solo para referirse a obras de infraestructura de gran envergadura que repercute en una gran cantidad de la población. Para los demás temas se puede consignar «interés nacional» «prioritario interés» «urgente interés».</p>	<p>Ejemplo:</p> <p>Ley que declara de necesidad pública la culminación del anteproyecto de la obra de mejora de infraestructura vial del anillo periférico Lima – Callao</p> <p>Ley que declara de interés nacional y urgente necesidad la restructuración de la currícula escolar departamental</p>
---	---

Ejemplos de títulos de proyectos de ley presentados al Congreso y que han sido corregidos de acuerdo a las recomendaciones de la técnica legislativa:

DICE	DEBE DECIR	CRITERIO
<p>Ley de Reforma Constitucional que establece el recorte y adelanto de elecciones generales para diciembre 2023</p>	<p>Ley de Reforma Constitucional que incorpora la cuarta disposición transitoria especial a la Constitución Política del Perú mediante la cual se establece el recorte de los mandatos presidencial y parlamentarios y el adelanto de elecciones generales para diciembre 2023</p>	<p>PRECISIÓN: Los títulos de las leyes deben permitir su identificación de forma precisa. En este caso, la formulación inicial no indica qué mandato es el que se recorta.</p> <p>Además, los títulos de las reformas constitucionales deben indicar explícitamente el apartado al cual afectan a fin de facilitar su posterior consulta.</p>
<p>Ley que prioriza y promueve el uso de la energía solar para dotar de energía eléctrica alternativa a las universidades nacionales ubicadas en la selva del Perú, para generación y uso de energía eléctrica limpia</p>	<p>Ley que prioriza y promueve el uso de la energía solar en las universidades nacionales ubicadas en la selva del Perú para dotarlas de energía eléctrica alternativa</p>	<p>REDUNDANCIA: Los títulos de las leyes deben expresarse con un lenguaje sencillo y la información redundante no contribuye a ello. El caso expuesto redundante en expresiones sinónimas (<i>energía eléctrica alternativa, energía eléctrica limpia</i>), así como en el propósito (<i>dotar, generación</i>).</p>
<p>Ley que establece que en los contratos de tercerización laboral celebrados entre el Estado y empresas privadas, el pago a estas últimas por la prestación del servicio contratado, se realice previa validación por el Estado, del pago efectivo de las remuneraciones a los trabajadores de la empresa tercerizadora</p>	<p>Ley que establece que el pago a las empresas privadas por la prestación de servicios tercerizados al Estado se realice previa validación de que estas hayan remunerado a sus trabajadores</p>	<p>LENGUAJE CLARO: La finalidad de los títulos es que los ciudadanos “con su sola lectura” adviertan el contenido de las leyes. Esto no es posible si su redacción es compleja y abunda en incisos, frases subordinadas o tiene estructuras poco frecuentes.</p> <p>El ejemplo que se muestra, el orden de la frase es inusual: el sujeto no está en posición inicial y contiene un referencia a un elemento circunstancial (<i>el pago a estas últimas...</i>),</p>

		hay incisos intercalados que cortan la lectura fluida (<i>en los contratos..., por la prestación..., por el estado</i>). Por último, el exceso de estructuras subordinantes aleja al lector del foco: <i>de (previa validación... del pago... de las remuneraciones... de la empresa...)</i>
Reforma Constitucional que modifica el artículo 161 de la Constitución Política del Perú, sobre la votación e idoneidad para la elección del defensor del pueblo	Ley de Reforma Constitucional que modifica el artículo 161 de la Constitución Política del Perú para viabilizar la elección del defensor del pueblo	FORMATO: La redacción de los títulos sigue determinadas reglas, según técnica legislativa. En ese sentido, todas empiezan con la fórmula “Ley...”.
Ley que declara el estado de emergencia a las zonas altoandinas del departamento de Huánuco, por peligro inminente ante déficit hídrico y promover desde el ejecutivo el trabajo ganadero y agrícola	Ley que declara estado de emergencia en las zonas altoandinas del departamento de Huánuco y promueve desde el Poder Ejecutivo el trabajo ganadero y agrícola	RAPIDEZ DE LA LECTURA: La excesiva e innecesaria extensión de los títulos desfavorece la lectura por parte de los ciudadanos. En el ejemplo, es innecesario señalar las razones del estado de emergencia, ya que se dará cuenta de este en el objeto de la ley.
Ley que fortalece la actividad acuicultura de cría de camarón de agua dulce para la micro y pequeña empresa	Ley que fortalece la acuicultura de camarón de agua dulce en la micro y pequeña empresa	REDUNDANCIA: Se debe evitar en la medida de lo posible que frases equivalentes y que puedan desarrollarse en el contenido de la ley. Otra fórmula posible podría ser: <i>fortalece la cría de camarón...</i> en atención a un lenguaje menos técnico y más claro.